



**gear for paddlers™**  
palmequipmenteurope.com





**BUOYANCY AID LEVEL 50**

A buoyancy aid, or PFD (personal floatation device), provides additional floatation to a conscious swimmer in sheltered waters with help close at hand.

Note: This is a buoyancy aid not a lifejacket. A lifejacket will turn an unconscious wearer onto their back, keeping their airway clear. A buoyancy aid may require action by the user to keep their face clear of the water.



Since 2008, ISO certification is the standard to which all buoyancy aids or PFDs must be tested. Palm was the first company to have PFDs pass the Level 50 (EN ISO 12402-5) and Level 50 Special Purpose Device (EN ISO 12402-6) standards.

Safety is core to Palm's PFD design ethos. This is why the majority of our PFDs feature around 20% more buoyancy than the 50 N minimum. Whitewater models include up to an extra 40%.

**INSTRUCTIONS FOR USE**

Check before each use for damaged stitching, worn straps or broken buckles.

Time should be taken to learn how to don and adjust this device to gain maximum benefit from its safety features. Always ensure the device is the correct size for the wearer – this is not a product to grow into. The buoyancy aid should fit the wearer snugly.

We recommend you try out the buoyancy aid to ascertain its performance before use. Train yourself in the use of this device. Wear this device outside other garments. All straps should be tight before you take to the water.

Full performance may not be achieved using waterproof clothing or in other circumstances - ensure you are dressed suitably for your sport. Never attempt to alter the form of this device by cutting or adding to it. Do not use as a cushion.

## 1-2-3 STEPS OF FITTING A PFD



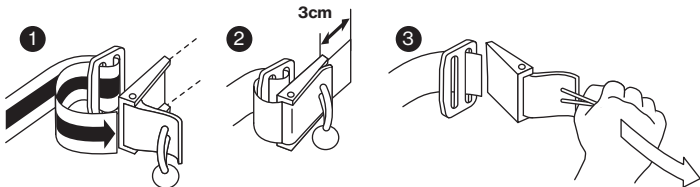
**1 Loosen** all straps and buckles.

**2 Don** the PFD, either over the head or by front entry, and fasten any buckles.

**3 Tighten** all straps, starting from the waist and working upwards to the shoulder straps. Finish by sitting down and checking the shoulder strap length – retighten if necessary.

## QUICK RELEASE CHEST HARNESS

This PFD is fitted with a Palm chest harness designed to meet the ISO safety standard providing it is set up correctly. Please follow the steps below:



**1 Thread** the webbing through the metal load spreader and then through the plastic cam buckle as shown.

**2 Close** the cam buckle leaving 3cm of loose webbing and ensuring the release knob is accessible. Tighten the chest harness using the side metal tension lock buckle until any slack is taken up and stow any loose webbing.

**3 Test** by pulling the release knob until the cam buckle is fully open - the loose webbing should pull out of the plastic cam buckle completely.

## **PFD MAINTENANCE**

We make PFDs that exceed the ISO standard for buoyancy and integral strength. Our CORDURA® fabric shell PFDs are particularly tough. However, all gear weathers and wears with use. Look after yours and it will look after you.

**Wash** in clean, fresh water after each use to help reduce corrosion or degradation of materials.

**Dry** by hanging out of direct sunlight. Frequent forced drying in drying rooms will shorten the lifespan of the material and foam.

**Store** on hangers through the shoulder straps. Avoid storing wet or damp. Avoid stacking or boxing your PFDs for long periods – sustained compression will damage the foam.

Service once a year by performing a thorough visual inspection. We recommend that you float test your PFD annually from 3 years after the date of purchase. A simple float test can be found by searching for 'Palm Equipment float test' online.

Palm PFDs have a maximum lifespan of 10 years after which they must be retired regardless of condition.

## **WARRANTY**

All Palm products are fully guaranteed for the original purchaser against defects in material or workmanship for a period of 24 months from date of purchase (12 months for professional or commercial use). If your product is found to be defective please return to your retailer or contact customerservice@palmequipmenteurope.com. Original proof of purchase will be required. This guarantee does not affect your statutory rights.

Additional information for all Palm PFDs can be found online - please visit [www.palmequipmenteurope.com](http://www.palmequipmenteurope.com)

## **TRAIN YOURSELF IN THE USE OF THIS PFD AND QUICK RELEASE CHEST HARNESS**

## **SCHWIMMHILFE STUFE 50**

Eine Schwimmhilfe bzw. ein persönliches Auftriebsmittel bietet zusätzlichen Auftrieb für Schwimmer, die bei Bewusstsein sind und sich in geschützten Gewässern befinden, wo schnell Hilfe geleistet werden kann.

Hinweis: Hierbei handelt es sich um eine Schwimmhilfe, keine Rettungsweste. Eine Rettungsweste dreht den bewussten Träger in die Rückenlage, um seine Atemwege freizuhalten. Bei einer Schwimmhilfe kann der Einsatz des Trägers nötig sein, damit sein Gesicht über Wasser bleibt.



Seit 2008 müssen alle Schwimmhilfen bzw. Auftriebsmittel gemäß ISO-Norm geprüft werden. Palm war das erste Unternehmen, dessen Auftriebsmittel die Normen für Schwimmhilfen der Stufe 50 (EN ISO 12402-5) und Schwimmhilfen für besondere Einsatzzwecke der Stufe 50 (EN ISO 12402-6) erfüllen.

Für Palm ist die Sicherheit der Grundpfeiler bei der Entwicklung von Auftriebsmitteln. Deshalb bietet die Mehrzahl unserer Auftriebsmittel circa 20 % mehr Auftriebskraft als das vorgeschriebene Minimum von 50 N. Und für Wildwasser geeignete Modelle sogar bis zu 40 %.

## **GEBRAUCHSANWEISUNG**

Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob es beschädigte Nähte, abgenutzte Riemen oder defekte Schnallen gibt.

Nehmen Sie sich die Zeit, um das Anlegen und Anpassen des Auftriebsmittels zu üben. Nur so profitieren Sie von all seinen Sicherheitsmerkmalen. Das Auftriebsmittel muss die passende Größe für den Träger aufweisen – es ist kein Produkt, in das Sie hineinwachsen können. Die Schwimmhilfe sollte dem Träger genau passen.

Es wird empfohlen, die Schwimmhilfe auszuprobieren, um sich vor dem Gebrauch von ihrer Leistungsfähigkeit zu überzeugen. Machen Sie sich damit vertraut, wie dieses Auftriebsmittel benutzt wird. Das Auftriebsmittel muss über anderen Kleidungsstücken getragen werden. Sämtliche Riemen sollten festgezogen sein, bevor Sie sich ins Wasser begeben.

Beim Tragen wasserfester Kleidung oder unter anderen Umständen wird die volle Leistung eventuell nicht erreicht. Tragen Sie die für die jeweilige Sportart geeignete Kleidung. Ändern Sie niemals die Form des Auftriebsmittels durch Abschneiden oder Ergänzungen. Nicht als Kissen verwenden.

## SCHRITTE ZUM ANLEGEN DES PAM



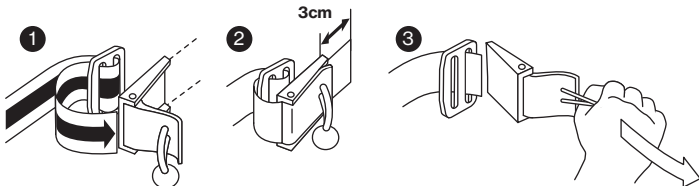
**1 Lockern** Sie alle Riemen und öffnen Sie alle Schnallen.

**2 Streifen** Sie sich das PAM entweder über den Kopf oder von hinten über und schließen Sie alle Schnallen.

**3 Ziehen** Sie alle Riemen, von der Hüfte ausgehend bis hoch zu den Schulterriemen, fest. Setzen Sie sich anschließend hin, prüfen Sie die Länge der Schulterriemen und passen Sie diese bei Bedarf an.

## BRUSTGURT-SCHNELLVERSCHLUSS

Dieses PAM erfüllt mit seinem Brustgurt von Palm die ISO-Norm, vorausgesetzt, er ist korrekt angepasst. Gehen Sie dazu wie folgt vor:



**1 Fädeln** Sie das Gurtband durch den Metall-Lastverteiler und anschließend durch die Kunststoff-Klemmschnalle.

**2 Schließen** Sie die Klemmschnalle so, dass 3 cm Gurtband lose überstehen. Der Entriegelungsknauf muss gut erreichbar sein. Ziehen Sie den Brustgurt mithilfe der seitlichen Metall-Spannschnalle fest, bis alles fest sitzt, und verstauen Sie lose Gurtbandenden.

**3 Ziehen** Sie zum Testen am Entriegelungsknauf, bis sich die Klemmschnalle vollständig öffnet; dabei sollte das lose Gurtband komplett durch die Klemmschnalle rutschen.

## **PAM-PFLEGE**

Unsere Auftriebsmittel übertreffen die ISO-Norm hinsichtlich Auftriebskraft und Festigkeit. Das äußere CORDURA® Gewebe unserer Auftriebsmittel ist besonders strapazierfähig. Allerdings nutzen sich alle Auftriebsmittel aufgrund von Witterung und Gebrauch ab. Gehen Sie daher acht- und pfleglich damit um.

**Waschen:** Nach jedem Gebrauch in sauberem, frischem Wasser waschen, um Korrosion oder Materialschäden zu vermeiden.

**Trocknen:** Zum Trocknen aufhängen und dabei keiner direkten Sonneneinstrahlung aussetzen. Häufiges Schnelltrocknen in Trockenräumen verkürzt die Lebensdauer des Materials und Schaumstoffs.

**Aufbewahrung:** Schulterriemen über Kleiderbügel hängen. Nicht nass oder feucht aufbewahren. Auftriebsmittel nicht über einen längeren Zeitraum stapeln oder verpacken, da Druckbelastung den Schaumstoff beschädigt.

Inspektion: Einmal jährlich eine gründliche Sichtprüfung durchführen. Wir empfehlen, dass Sie Ihr Auftriebsmittel 3 Jahre nach dem Kauf jährlich auf die Schwimmfähigkeit testen. Eine Prüfanleitung steht online bereit. Suchen Sie dazu im Internet nach „Palm equipment float test“.

Palm Schwimmwesten haben eine maximale Lebensdauer von 10 Jahren, nach der sie unabhängig vom Zustand ausgemustert werden müssen.

## **GARANTIE**

Dem ursprünglichen Käufer wird auf alle Palm-Produkte für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum (12 Monate für professionelle oder kommerzielle Nutzung) eine vollständige Garantie gegen Material- oder Herstellungsfehler gewährt. Falls Ihr Produkt fehlerhaft ist, geben Sie es an Ihren Händler zurück oder kontaktieren Sie [customerservice@palmequipmenteurope.com](mailto:customerservice@palmequipmenteurope.com). Der Original-Kaufbeleg ist erforderlich. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Weitere Informationen zu sämtlichen Auftriebsmitteln von Palm finden Sie im Internet unter [www.palmequipmenteurope.com](http://www.palmequipmenteurope.com)

**MACHEN SIE SICH MIT DEM GEBRAUCH DIESES AUFTRIEBSMITTELS UND DEM BRUSTGURT-SCHNELLVERSCHLUSS VERTRAUT**



## 50N OPDRIFTSHJÆLP

En opdriftshjælp, eller PFD, er en ekstra hjælp for en svømmer, som er ved bevidsthed, i beskyttede farvande, hvor man hurtigt kan blive reddet.

Bemærk: Dette er en opdriftshjælp – ikke en redningsvest. En redningsvest vil vende en bevidstløs svømmer om på ryggen og holde dennes luftveje fri. En opdriftshjælp kan kræve handling af brugeren for at holde ansigtet fri for vandet.



Siden 2008 er ISO-certificeringen den standard, som alle opdriftshjælpemidler eller PFD'er skal testes til. Palm var det første firma til at fremstille PFD'er, der opfylder standarderne 50N (EN ISO 12402-5) og 50N Special Purpose Device (EN ISO 12402-6).

Sikkerhed er kernen i Palms PFD-design-etos. Dette er grunden til, at størstedelen af vores PFD'er har omkring 20 % mere opdrift end minimumskravene til 50N. Whitewater-modeller har op til 40 % mere.

## BRUGSANVISNING

Kontrollér enheden før hver brug for beskadigede syninger, slidte stropper eller ødelagte spænder.

Du bør øve dig i, hvordan du tager denne enhed på og justerer den for at for at få størst udbytte af fordelene ved dens sikkerhedsfunktioner. Sørg altid for, at enheden har den rigtige størrelse til svømmeren – det er ikke et produkt, man kan vokse ind i. Opdriftshjælpen skal sidde tæt på svømmeren.

Vi anbefaler, at du tester opdriftshjælpen for at konstatere dens ydeevne før brug. Øv dig i at bruge denne enhed. Bær enheden uden på anden beklædning. Alle stropper skal være stramme, før du går i vandet.

Den fulde ydeevne kan muligvis ikke opnås ved brug af vandtæt tøj eller under andre omstændigheder – sørg for, at du er klædt passende på til din sport. Forsøg aldrig at ændre formen på denne enhed ved at skære i eller udvide den. Må ikke anvendes som pude.

## TAGEN PFD PÅ 13 TRIN



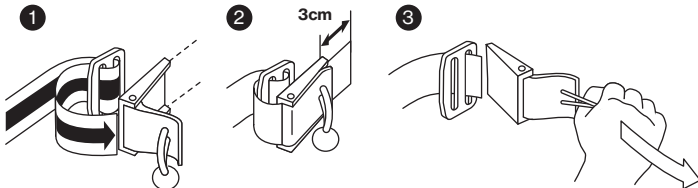
**1 Løs** alle stropper og spænder.

**2 Træk** PFD'en på, enten over hovedet eller ved at tage den på foran, og luk eventuelle spænder.

**3 Spænd** alle stropper, startende fra taljen og opad til skulderstropperne. Afslut ved at sætte dig ned og kontrollere længden på skulderstroppen – spænd den om nødvendigt igen.

## FRIGØRELSESSELE PÅ BRYSTET

Denne PFD er udstyret med en Palm-brystsele, som er designet til at opfylde ISO-sikkerhedsstandarden, forudsat at den er indstillet korrekt. Følg nedenstående trin:



**1 Træk** båndet gennem metalbelastningssprederen og derefter gennem plastikspændet som vist.

**2 Luk** spændet og efterlad 3 cm løst bånd og sørg for, at udløserknappen er tilgængelig. Spænd brystselen ved hjælp af metalspændet i siden, indtil den er stram, og pak eventuelt løst bånd væk.

**3 Test** ved at trække i udløsergrebet, indtil spændet er helt åbent – det løse bånd skal trække plastikspændet helt ud.

## **VEDLIGEHODELSE AF PFD**

Vi fremstiller PFD'er, der overstiger ISO-standarden for opdrift og integreret styrke. Vores PFD'er af CORDURA®-stof er særligt robuste. Dog slides alt udstyr, efterhånden som det bruges. Pas på dit udstyr, og det vil passe på dig.

**Vask** i rent, frisk vand efter hver anvendelse for at mindske tæring eller nedbrydning af materialerne.

**Tør** ved at hænge PFD'en op men ikke i direkte sollys. Hyppig hurtig tørring i tørrerum vil nedsætte materialets og skummets levetid.

**Opbevar** på bøjler gennem skulderstropperne. Må ikke gemmes væk, når den er våd eller fugtig. Undgå at stable eller pakke din PFD væk i længere perioder – vedvarende komprimering vil beskadige skummet.

**Servicer** den en gang om året ved at udføre en grundig visuel inspektion. Vi anbefaler, at du flydetester din PFD årligt fra 3 år efter købsdatoen. En simpel flydestest kan findes ved at søge efter "Palm Equipment float test" online.

Palm PFD'er har en maksimal levetid på 10 år, hvorefter de skal pensioneres uanset tilstand.

## **GARANTI**

Der ydes fuld garanti på alle Palm-produkter over for den oprindelige køber mod defekter i materialer eller håndværksmæssig udførelse i en periode på 24 måneder fra købsdatoen (12 måneder for professionel eller kommerciel brug). Hvis dit produkt skulle vise sig at være defekt, skal du returnere det til din forhandler eller kontakte [customerservice@palmequipmenteurope.com](mailto:customerservice@palmequipmenteurope.com). Originalt købsbevis vil være påkrævet. Denne garanti påvirker ikke dine lovbestemte rettigheder.

Yderligere oplysninger om alle Palms PFD'er kan findes online på [www.palmequipmenteurope.com](http://www.palmequipmenteurope.com)

**ØV DIG I AT BRUGE DENNE PFD OG FRIGØRELSESSELEN PÅ BRYSTET**

## AYUDA A LA FLOTACIÓN DE NIVEL 50

La ayuda a la flotación o EFP (equipo de flotación personal) le ofrece flotación adicional a un nadador consciente en aguas calmas con ayuda en la cercanía.

**Nota:** Se trata de una ayuda a la flotación, no de un chaleco salvavidas. Los chalecos salvavidas giran sobre su espalda a la persona inconsciente que lo lleve, manteniendo libres sus vías respiratorias. Es posible que el usuario tenga que realizar alguna acción con las ayudas a la flotación para que su cara quede fuera del agua.



Desde 2008, la norma ISO es el estándar según el que se deben probar todas las ayudas a la flotación o EFP. Los EFP de la compañía Palm fueron los primeros en superar las normas de nivel 50 (EN ISO 12402-5) y de equipos para fines especiales de nivel 50 (EN ISO 12402-6).

La seguridad cumple un papel fundamental en la filosofía de diseño de los EFP de Palm. Por eso, la mayoría de nuestros EFP presentan aproximadamente un 20 % más de flotabilidad que el mínimo exigido de 50 N. Los modelos Whitewater ofrecen hasta un 40 % adicional.

## INSTRUCCIONES DE USO

Antes de cada uso, comprueba si hay costuras dañadas, correas gastadas o hebillas rotas.

Se debe tomar un tiempo para aprender a ponerse y ajustar el equipo y así aprovechar al máximo sus características de seguridad. Asegúrate siempre de que el equipo tiene la talla correcta para el usuario (no es un producto que valga para crecer y adaptarse a él). La ayuda a la flotación debe ajustarse perfectamente al que la lleva.

Te recomendamos que pruebes la ayuda a la flotación para comprobar su rendimiento antes de usarla. Practica para aprender a usar este equipo. Ponte el equipo por encima de otras prendas. Todas las correas deben estar bien apretadas antes de entrar en el agua.

Puede que no se alcance un pleno rendimiento si se utiliza ropa resistente al agua o en otras circunstancias (asegúrate de llevar la ropa adecuada para tu deporte). No intentes alterar nunca la forma del equipo cortándolo o añadiéndole partes. No lo uses como cojín.

## PASOS 1-2-3 PARA AJUSTAR UN EFP



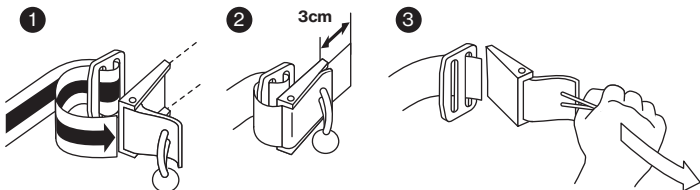
**1 Afloja** todas las correas y hebillas.

**2 Ponte** el EFP, por la cabeza o por la parte frontal, y abrocha todas las hebillas.

**3 Aprieta** todas las correas, empezando por la cintura y continuando hacia arriba hasta llegar a las correas del hombro. Para acabar, siéntate y comprueba la longitud de la correa del hombro (vuelve a apretarla si fuese necesario).

## CORREA DE SEGURIDAD DE LIBERACIÓN RÁPIDA EN EL PECHO

Este EFP incorpora una correa en el pecho que Palm ha diseñado para cumplir la norma ISO de seguridad, siempre que se utilice correctamente. Sigue los siguientes pasos:



**1 Haz** pasar la correa por el distribuidor de carga metálico y después por la hebilla de leva de plástico, según se indica.

**2 Cierra** la hebilla de leva dejando 3 cm de correa suelta y asegúrate de que se puede alcanzar el tirador de liberación rápida. Aprieta la correa del pecho usando la hebilla metálica lateral con cierre por tensión hasta que las partes flojas queden alzadas y las correas sueltas queden protegidas.

**3 Pruébala** tirando del tirador de liberación hasta que la hebilla de leva quede completamente abierta (la correa suelta debería tirar completamente de la hebilla de leva de plástico).

## **MANTENIMIENTO DEL EFP**

Fabricamos EFP que superan la norma ISO de flotabilidad y resistencia integral. Nuestros EFP de caparazón con tejido CORDURA® son particularmente robustos. Sin embargo, todos los equipos se deterioran y desgastan con el uso. Cuida del tuyo y él cuidará de ti.

**Lávalo** con agua dulce y limpia después de cada uso para reducir la corrosión o degradación de los materiales.

**Sécalo** tendiéndolo sin que le dé directamente la luz del sol. Si se seca de forma forzosa y frecuente en áreas dedicadas al secado de ropa, se acortará la vida útil de la tela y la espuma.

**Cuélgalo** en perchas por las correas de los hombros. Evita guardarlo si está mojado o húmedo. Evita que tu EFP quede apilado o metido en una caja durante mucho tiempo (la compresión continua daña la espuma).

Revísalo una vez al año realizando una minuciosa inspección visual. Después de 3 años a partir de la fecha de compra, recomendamos que le realices una prueba de flotabilidad a tu EFP una vez al año. Puedes encontrar una prueba de flotabilidad sencilla si buscas «Palm Equipment float test» en Internet.

Las EFP de Palm tienen una vida útil máxima de 10 años después de lo cual deben jubilarse independientemente de la condición.

## **GARANTÍA**

Todos los productos Palm están totalmente garantizados para el comprador original frente a defectos materiales y de fabricación, durante un periodo de 24 meses a partir de la fecha de compra (12 meses para uso profesional o comercial). Si detectas que el producto está defectuoso, devuélvelo al distribuidor o ponte en contacto con [customerservice@palmequipmenteurope.com](mailto:customerservice@palmequipmenteurope.com). Necesitarás una prueba de compra original. Esta garantía no afecta a tus derechos legales.

Puedes encontrar más información en línea sobre todos los EFP de Palm: visita [www.palmequipmenteurope.com](http://www.palmequipmenteurope.com)

## **PRACTICA PARA APRENDER A USAR ESTE EFP Y LA CORREA DE SEGURIDAD DE LIBERACIÓN RÁPIDA EN EL PECHO**

## KELLUNTALIIVI, KANTAVUUSLUOKKA 50

Kelluntaliivit ja -pukineet auttavat tajuissaan olevaa, uimataitoista henkilöä kellumaan. Ne on tarkoitettu käytettäväksi suojaisissa vesissä silloin, kun apua on lähellä.

Huomautus: Tämä on kelluntaliivi, ei pelastusliivi. Pelastusliivi kääntää tajuttoman henkilön selälleen pitäen hengitystien avoimena. Kelluntaliiviä käyttävän henkilön on varmistettava itse, että hänen kasvonsa pysyvät vedenpinnan yläpuolella.



Vuodesta 2008 alkaen markkinoille on saanut tuoda ainoastaan ISO-standardien mukaisesti testattuja kelluntaliivejä. Palm-yhtiö toi markkinoille kaikkien aikojen ensimmäiset kelluntaluokkaan 50 (EN ISO 12402-5) ja erikoiskäyttöön tarkoitettujen laitteiden kelluntaluokkaan 50 (EN ISO 12402-6) hyväksytyt kelluntapukineet.

Palm-yhtiössä kelluntaliivit suunnitellaan niin turvalisiksi kuin mahdollista. Tästä johtuen suurin osa kelluntaliiveistämme tarjoaa noin 20 % 50 N -luokan minimivaatimusta paremman kellunnan. Koskiolosuhteisiin tarkoitetuissa malleissa tämä minimivaatimus ylittyy 40 %:lla.

## KÄYTTÖOHJEET

Tarkista tuote ennen jokaista käyttökertaa saumavaurioiden, kuluneiden remmien ja rikkoutuneiden solkien varalta.

Sinun on osattava pukea tuote ja säädettävä sitä oikein, jotta saat täyden hyödyn tuotteen turvaominaisuuksista. Varmista aina, että tuotteen koko sopii sitä käyttävälle henkilölle – tuotteeseen ei saa jättää kasvuvaraa. Kelluntaliivin tulee sopia tiiviisti sitä käyttävälle henkilölle.

Suosittelemme, että varmistat kelluntaliivin sopivuuden sovittamalla ennen sen ostamista. Opettele käyttämään tuotetta oikein. Käytä tätä tuotetta vaatteiden päällä. Varmista, että kaikki remmit ovat tiukalla ennen kuin lähdet vesille.

Tuote ei välttämättä toimi oikein, jos käytät vedenpitäviä vaatteita tai muissa epätavallisissa käyttöolosuhteissa. Varmista, että olet pukeutunut lajiisi sopivalla tavalla. Älä koskaan yritä muokata tuotetta leikkaamalla sitä tai lisäämällä siihen mitään. Tuotetta ei saa käyttää tyynynä.

## KELLUNTALIIVIN SOVITTAMINEN – 3 VAIHETTA



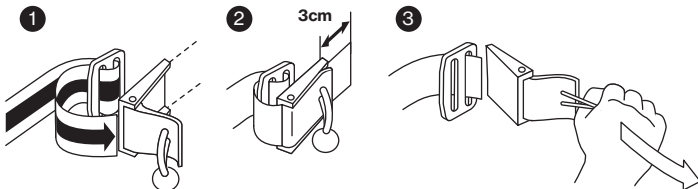
**1 Löysennä** remmit ja avaa soljet.

**2 Pue** kelluntaliivi päällesi joko viemällä pääsi sen läpi tai takin tapaan. Kiinnitä liivin soljet.

**3 Kiristä** kaikki remmit. Aloita vyötäröstä ja jatka sitten ylöspäin siten, että kiristät olkaremmit viimeisinä. Istu lopuksi alas ja tarkista olkaremmien pituus. Kiristä niitä tarvittaessa lisää.

### AUKI VEDETTÄVÄ RINTAVYÖ

Tämä kelluntaliivi on varustettu erityisellä Palm-rintavyöllä. Oikein käytettynä se täyttää ISO-turvallisuusstandardin vaatimukset. Käytä vyötä seuraavan ohjeen mukaisesti:



**1 Vie** vyö kuvan mukaisesti metallisen kuormanjakolenkin ja muovisen, auki vedettävän soljen läpi.

**2 Sulje** auki vedettävä solki siten, että sen yli tulee vähintään 3 cm vyötä. Varmista, että soljen avausnuppi jää käden ulottuville. Kiristä rintavyö tiukalle sivussa olevan metallisen kiristyslukkosaljen avulla. Jos vyön pää jää roikkumaan, taita se kiristetyn vyön alle.

**3 Varmista**, että vyö toimii vetämällä avausnupista, kunnes vyön solki on täysin auki. Muovisen soljen yli tulevan osan vyöstä on palattava kokonaan sen läpi.



## KELLUNTALIIVIN HUOLTO

Kelluntaliivimme ylittävät niille ISO-standardissa määritetyt kelluvuutta ja kestävyyttä koskevat vaatimukset. Kaikkein parhaan kestävyuden tarjoavat CORDURA®-pintakankaalla varustetut kelluntaliivimme. Jossakin vaiheessa käyttö alkaa kuitenkin kuluttamaan kaikkia varusteita. Mitä paremmin pidät huolta varusteestasi, sitä paremmin se huolehtii sinusta.

**Pese** kelluntaliivi puhtaalla, makealla vedellä jokaisen käyttökerran jälkeen. Näin estät materiaalien kulumisen ja korroosion.

**Kuivaa** kelluntaliivi asettamalla se roikkumaan paikkaan, jossa se on poissa suorasta auringonvalosta. Toistuva pikakuivaus esimerkiksi kuivaushuoneessa lyhentää liivin materiaalien ja vaahtomuovisten osien käyttöikää.

**Säilytä** liiviä henkarissa. Aseta henkari olkaremmien läpi. Vältä säilyttämästä tuotetta märkänä tai kosteana. Vältä säilyttämästä kelluntapukineita pitkään pinossa tai laatikossa. Pitkään jatkuva puristus vahingoittaa tuotteessa olevaa vaahtomuovia.

**Huolla** tuote kerran vuodessa silmämääräisen tarkastuksen perusteella. Kun kelluntaliivin hankintapäivästä on kulunut kolme (3) vuotta, sinun tulisi varmistaa tuotteen kelluvuus vähintään kerran vuodessa. Kelluvuuden varmistaminen suoritetaan kelluvuustestillä. Sitä koskevan ohjeen löydät verkosta esimerkiksi nimellä "Palm Equipment float test".

Palm PFD-yhdisteiden enimmäisikä on 10 vuotta, minkä jälkeen ne on eläkkeellä kunnosta riippumatta.

## TAKUU

Kaikilla Palm-tuotteilla on täysi takuu, joka kattaa materiaali- ja valmistusvirheet. Takuu myönnetään tuotteen alkuperäiselle ostajalle, ja se on voimassa 24 kuukautta ostopäivästä lukien (ammatti- ja kaupallisessa käytössä olevien tuotteiden takuu-aika on 12 kuukautta). Jos löydät tuotteestasi materiaali- tai valmistusvirheen, palauta se ostopaikkaan tai ota meihin yhteyttä osoitteessa [customerservice@palmequipmenteurope.com](mailto:customerservice@palmequipmenteurope.com). Palautuksen yhteydessä on esitettävä tuotteen alkuperäinen ostotosite. Tämä takuu ei vaikuta lakisääteisiin oikeuksiisi.

Lisätietoa Palm-kelluntaliiveistä löydät verkkosivuiltamme osoitteesta [www.palmequipmenteurope.com](http://www.palmequipmenteurope.com).

## HARJOITTELE TÄMÄN KELLUNTALIIVIN JA SIIHEN KUULUVAN AUKI VEDETTÄVÄN RINTAVYÖN KÄYTTÖÄ

**AIDE À LA FLOTTABILITÉ NIVEAU 50**

L'aide à la flottabilité, ou EIF (équipement individuel de flottabilité), offre une flottabilité additionnelle à un nageur conscient en eaux abritées avec de l'aide à proximité.

Remarque : Il s'agit d'une aide à la flottabilité et non d'un gilet de sauvetage. Un gilet de sauvetage retournera un porteur inconscient sur son dos, afin de garder ses voies respiratoires dégagées. Une aide à la flottabilité peut nécessiter une action de la part de l'utilisateur pour maintenir son visage hors de l'eau.



Depuis 2008, la certification ISO est la norme devant être utilisée pour tester les aides à la flottabilité ou EIF. Palm a été la première entreprise à respecter les normes Niveau 50 (EN ISO 12402-5) et Niveau 50 Dispositif à fonction spéciale (EN ISO 12402-6) pour ses EIF.

La sécurité est au cœur de la philosophie de conception des EIF de Palm. C'est pourquoi la majorité de nos EIF possèdent une flottabilité environ 20 % supérieure au minimum de 50 N. Les modèles pour eaux vives comprennent un excès allant jusqu'à 40 %.

**CONSIGNES D'UTILISATION**

Avant chaque utilisation, vérifier l'absence de coutures endommagées, de sangles abîmées ou d'attaches cassées.

Un temps suffisant devrait être passé à apprendre comment enfiler et ajuster cet appareil afin de profiter au maximum de ses fonctions de sécurité. Toujours s'assurer que la taille de l'appareil corresponde à celle de l'utilisateur – ce produit doit être bien ajusté. L'aide à la flottabilité doit bien épouser l'utilisateur.

Nous vous recommandons d'essayer l'aide à la flottabilité pour vous assurer de sa performance avant utilisation. Apprendre à utiliser l'appareil. Porter cet appareil au-dessus des autres vêtements. Toutes les sangles doivent être bien serrées avant de partir sur l'eau.

Il est possible que la performance ne soit pas optimale en cas d'utilisation de vêtements imperméables ou dans d'autres circonstances - s'assurer d'être habillé de manière adaptée pour le sport pratiqué. Ne jamais essayer de modifier la forme de cet appareil en le coupant ou en ajoutant des éléments. Ne pas utiliser comme coussin.

## ÉTAPES 1-2-3 POUR AJUSTER UN EIF



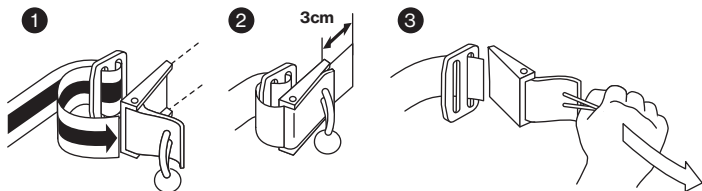
**1 Desserrer** toutes les sangles et attaches.

**2 Enfiler** l'EIF, par-dessus la tête ou par devant, et fermer toutes les attaches.

**3 Serrer** toutes les sangles, en commençant par la taille et en remontant jusqu'aux sangles des épaules. Finir en s'asseyant et en vérifiant la longueur de la sangle des épaules – resserrer si nécessaire.

## HARNAIS DE POITRINE AVEC LIBÉRATION RAPIDE

Cet EIF est doté d'un harnais de poitrine Palm conçu dans le respect des normes de sécurité ISO, à condition que celui-ci soit correctement inséré. Suivre les étapes ci-dessous :



**1 Accrocher** les sangles à travers l'écarteur métallique, puis à travers la boucle à came en plastique comme indiqué.

**2 Fermer** la boucle à came en laissant 3 cm de sangle libre et en s'assurant que la poignée de déclenchement est accessible. Resserrer le harnais de poitrine en utilisant la boucle de verrouillage à tension métallique sur le côté jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de mou et ranger toute sangle lâche.

**3 Tester** en tirant sur la poignée de déclenchement jusqu'à ce que la boucle à came soit entièrement ouverte - le harnais lâche devrait totalement se retirer de la boucle à came en plastique.

## **ENTRETIEN DE L'EIF**

Nous fabriquons des EIF qui excèdent les normes ISO pour la flottabilité et la force intégrante. Nos EIF avec enveloppe en tissu CORDURA® sont particulièrement résistants. Cependant, tous les appareils s'usent et se dégradent avec l'utilisation. Protégez le vôtre et il vous protégera.

**Laver** à l'eau propre et fraîche après chaque utilisation pour limiter la corrosion et la dégradation des matériaux.

**Sécher** en suspendant à l'abri du soleil. Le séchage forcé fréquent dans les séchoirs raccourcit la durée de vie des matériaux et de la mousse.

**Ranger** sur des cintres par les sangles des épaules. Éviter de ranger mouillé ou humide. Éviter d'empiler ou de stocker en boîte vos EIF pour de longues périodes – la compression prolongée endommagera la mousse.

**Effectuer** un entretien une fois par an en réalisant une inspection visuelle minutieuse. Nous vous recommandons de tester la flottabilité de votre EIF tous les ans à partir de la troisième année après la date d'achat. Un test simple de flottabilité peut être trouvé en recherchant « test de flottabilité équipement Palm » en ligne.

Les EIF Palm ont une durée de vie maximale de 10 ans, après quoi ils doivent être retirés quelle que soit leur condition.

## **GARANTIE**

Pour l'achat de tout produit Palm, vous bénéficiez d'une garantie complète contre tout défaut de matériel ou de fabrication, pour une période de 24 mois à compter de la date d'achat (12 mois pour un usage professionnel ou commercial). Si votre produit s'avère défectueux, veuillez le renvoyer à votre revendeur ou nous contacter à l'adresse suivante : [customerservice@palmequipement europe.com](mailto:customerservice@palmequipement europe.com). Vous devrez présenter une preuve d'achat originale. Cette garantie n'affecte pas vos droits statutaires.

Des informations complémentaires pour tous les EIF de Palm peuvent être trouvées en ligne - veuillez vous rendre sur [www.palmequipement europe.com](http://www.palmequipement europe.com)

## **APPRENEZ À UTILISER CET EIF ET LE HARNAIS DE POITRINE AVEC LIBÉRATION RAPIDE**

## AIUTO AL GALLEGGIAMENTO LIVELLO 50

Un aiuto al galleggiamento o PFD (personal floating device o dispositivo di galleggiamento personale) assicura una maggiore capacità di galleggiamento a un nuotatore cosciente in acque protette con soccorso disponibile nelle vicinanze.

NB: Si tratta di un aiuto al galleggiamento e non di un giubbotto salvagente. Un giubbotto salvagente fa girare sulla schiena una persona priva di sensi, mantenendo libere le sue vie respiratorie. Un aiuto al galleggiamento può richiedere un'azione da parte dell'utente per tenere la testa fuori dall'acqua.



Dal 2008, la certificazione ISO è lo standard secondo il quale tutti gli aiuti al galleggiamento o PFD devono essere testati. Palm è stata la prima azienda a superare gli standard di livello 50 (EN ISO 12402-5) per i PFD e di livello 50 per i dispositivi a uso speciale (EN ISO 12402-6).

La sicurezza è al centro della filosofia di progettazione di Palm. Ecco perché la maggior parte dei nostri PFD assicurano una capacità di galleggiamento del 20% superiore rispetto al valore minimo di 50 N. I modelli per le acque bianche vantano una capacità di galleggiamento ancora superiore (fino al 40%).

## ISTRUZIONI D'USO

Prima di ogni uso, controlla che le cuciture non siano danneggiate, le cinghie non siano logore e le fibbie non siano rotte.

È necessario passare del tempo a familiarizzare con questo dispositivo per imparare a indossarlo e adattarlo in modo tale da trarre il massimo vantaggio dalle sue funzioni di sicurezza. Assicurati sempre che il dispositivo sia della misura giusta. Non scegliere una taglia più grande. L'aiuto al galleggiamento deve aderire perfettamente al corpo dell'utente.

Consigliamo di provare l'aiuto al galleggiamento per verificare le sue prestazioni prima dell'uso. Allenati ad utilizzare il dispositivo. Indossa il dispositivo sopra i tuoi indumenti. Le cinghie devono essere strette prima di entrare in acqua.

La massima funzionalità del prodotto potrebbe essere compromessa indossando capi impermeabili o in altre circostanze. Assicurati di indossare indumenti idonei allo sport. Non cercare in alcun modo di alterare la forma di questo dispositivo tagliando o aggiungendo parti. Non utilizzarlo come cuscino.

## 1-2-3 FASI PER INDOSSARE UN PFD



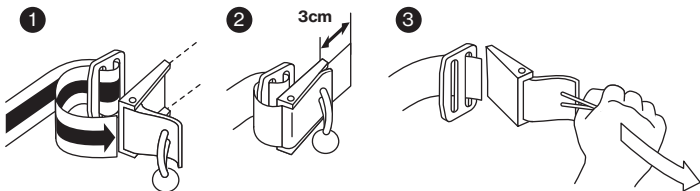
**1 Allenta** tutte le cinghie e le fibbie.

**2 Indossa** il PFD, dalla testa oppure dal davanti e allacciare le fibbie.

**3 Stringi** tutte le cinghie, iniziando dalla vita e muovendoti gradualmente verso l'alto, in direzione delle spalle. Infine, siediti e controlla la lunghezza delle cinghie sulle spalle e stringile nuovamente, se necessario.

## IMBRACATURA TORACICA A RILASCIO RAPIDO

Questo PFD è dotato di un'imbracatura toracica Palm che, se utilizzata correttamente, è progettata per soddisfare i requisiti di sicurezza ISO. Osserva i seguenti passaggi:



**1 Infila** il nastro nel supporto in metallo, quindi nella fibbia a camme in plastica, come mostrato in figura.

**2 Chiudi** la fibbia lasciando 3 cm di nastro libero e assicurandoti che la manopola di sgancio sia accessibile. Stringi l'imbracatura toracica utilizzando la fibbia di bloccaggio metallica laterale fino a quando risulta ben tesa, quindi nascondi l'estremità libera.

**3 Effettua una prova** tirando la manopola di sgancio fino alla completa apertura della fibbia a camme. L'estremità libera del nastro deve fuoriuscire completamente dalla fibbia a camme in plastica.

## **MANUTENZIONE PFD**

Realizziamo PFD che superano gli standard ISO per quanto concerne galleggiamento e resistenza integrale. I nostri PFD in tessuto CORDURA® sono estremamente resistenti. Tuttavia, qualsiasi attrezzatura si deteriora e logora con l'uso. Se hai cura del tuo dispositivo, lui avrà cura di te.

**Lavalo** sotto acqua corrente pulita dopo ogni utilizzo per ridurre il grado di corrosione o degradazione dei materiali.

**Asciugalo** stendendolo lontano dalla luce diretta del sole. Un'asciugatura forzata frequente in locali di asciugatura riduce la durata del materiale e della schiuma.

**Riponilo** su una gruccia appendendolo dalle spalle. Non riporre in condizione umida o bagnata. Evita di impilare o inscatolare i tuoi PFD per lunghi periodi di tempo. La compressione prolungata danneggia la schiuma.

**Esegui la manutenzione** una volta all'anno effettuando un'accurata ispezione visiva. Consigliamo di testare il galleggiamento del tuo PFD tutti gli anni a partire dal terzo anno dopo la data di acquisto. È possibile trovare semplici test di galleggiamento online cercando "Test di galleggiamento attrezzatura Palm".

I PFD palm hanno una durata massima di 10 anni dopo i quali devono essere ritirati indipendentemente dalle condizioni.

## **GARANZIA**

Tutti i prodotti Palm sono completamente garantiti per l'acquirente originale da difetti dei materiali e di fabbricazione per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto (12 mesi per i prodotti a uso professionale o commerciale). In caso di difetti del prodotto acquistato, rivolgersi al proprio rivenditore o scrivere a [customerservice@palmequipmenteurope.com](mailto:customerservice@palmequipmenteurope.com). È necessaria la ricevuta d'acquisto originale. La garanzia non influisce sui diritti legali dell'utente.

Maggiori informazioni su tutti i dispositivi PFD sono disponibili online, visitando il sito [www.palmequipmenteurope.com](http://www.palmequipmenteurope.com)

## **ALLENATI A UTILIZZARE QUESTO PFD E L'IMBRACATURA TORACICA A RILASCIO RAPIDO**

**DRIJFMIDDEL NIVEAU 50**

Een drijfmiddel of PFD (personal flotation device = persoonlijk drijfmiddel) biedt extra drijfvermogen aan een zwemmer bij bewustzijn in beschutte wateren wanneer hulp nabij is.

Opmerking: Dit is een drijfmiddel, geen reddingsvest. Een reddingsvest zal een drager die niet bij bewustzijn is op zijn rug draaien, waardoor de luchtwegen vrij blijven. Met een drijfmiddel moet de gebruiker eventueel zelf in actie komen om het gezicht uit het water te houden.



Sinds 2008 moeten alle drijfmiddelen of PFD's een ISO-keurmerk hebben. PFD's van Palm waren de eerste die voldeden aan de niveau 50-norm (EN ISO 12402-5) en de niveau 50-norm voor reddings- en zwemvesten voor bijzondere doeleinden (EN ISO 12402-6).

In de ontwerpeigenschappen van de PFD's van Palm staat veiligheid centraal. Daarom biedt het merendeel van onze PFD's ongeveer 20% meer drijfvermogen dan de minimale 50 N. Modellen voor gebruik in wildwater hebben tot 40% extra drijfvermogen.

**GEBRUIKSAANWIJZING**

Controleer voor elk gebruik op beschadigde stiksels, versleten riemen of gebroken gespen.

Neem de tijd om te leren hoe u dit hulpmiddel aantrekt en afstelt. Zo benut u de veiligheidsfuncties optimaal. Zorg er altijd voor dat de drager een hulpmiddel in de juiste maat draagt – dit is geen product voor op de groei. Het drijfmiddel moet als gegoten zitten.

Wij raden u aan het drijfmiddel uit te testen om de prestaties te controleren vóór het gebruik. Oefen met het gebruik van dit hulpmiddel. Draag dit hulpmiddel bovenop andere kleding. Alle riemen moeten strak zitten voor u het water in gaat.

Met waterdichte kleding of in andere omstandigheden is het mogelijk dat de prestaties niet optimaal zijn. Zorg ervoor dat u de correcte kleding draagt om uw sport te beoefenen. Probeer nooit de vorm van dit hulpmiddel te wijzigen door erin te snijden of dingen toe te voegen. Niet als kussen gebruiken.



## EEN PFD AANPASSEN IN 3 STAPPEN



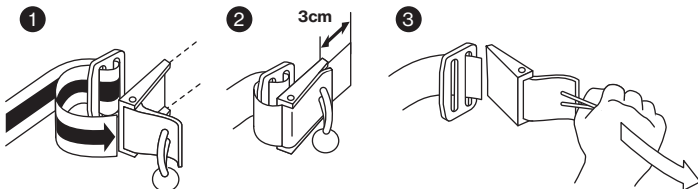
**1 Maak** alle riemen en gespen los.

**2 Trek de PFD aan:** trek het hulpmiddel aan over uw hoofd of rond de taille. Maak de gespen vast (indien aanwezig).

**3 Trek** alle riemen strak aan. Begin bij de taille en werk stapsgewijs omhoog naar de schouderriemen. Controleer tot slot de lengte van de schouderriemen door te gaan zitten en span de riemen indien nodig strakker aan.

## SNEL LOSMAKEN VAN HET BORSTHARNAS

Deze PFD omvat een Palm-borstharnas. Het ontwerp hiervan voldoet aan de ISO-veiligheidsnorm, op voorwaarde dat het harnas correct wordt gebruikt. Volg de onderstaande stappen:



**1 Schuif** de band door de metalen lastverdeler en daarna door de plastic klemgesp zoals op de afbeelding.

**2 Sluit** de klemgesp en laat 3 cm van de band uitsteken. Zorg ervoor dat u bij de ontgrendelingsknop kunt. Gebruik de metalen vergrendelingsgesp met klem om het harnas aan te spannen tot er geen speling meer is. Berg eventuele losse banden weg.

**3 Voer een test uit:** trek aan de ontgrendelingsknop tot de klemgesp volledig open is - de losse banden moeten volledig uit de plastic klemgesp hangen.

## **ONDERHOUD VAN DE PFD**

Wij maken PFD's die de ISO-norm voor drijfvermogen en integrale sterkte overtreffen. Onze PFD's met een buitenzijde van CORDURA® zijn bijzonder sterk. Toch verslijt en verweert elke uitrusting tijdens het gebruik. Zorg goed voor uw uitrusting zodat u erop kunt blijven vertrouwen.

**Was** PFD's na elk gebruik in schoon, vers water om corrosie of aantasting van de materialen tegen te gaan.

**Droog** PFD's door ze weg van direct zonlicht op te hangen. Frequent gedwongen drogen in droogruimtes verkort de levensduur van het materiaal en het schuim.

**Berg** PFD's op door ze aan de schouderriemen op een kleeerhanger te hangen. Doe dit niet zolang het materiaal nat of vochtig is. Laat PFD's nooit langere tijd opgestapeld of in een doos liggen. Door de langdurige samendrukking ontstaat er schade aan het schuim.

**Voer** één keer per jaar **onderhoud** uit door een grondige visuele inspectie. We raden u aan om uw PFD vanaf drie jaar na aankoop jaarlijks te testen op het drijfvermogen. Een eenvoudige drijftest vindt u op internet door te zoeken op "Palm equipment float test".

Palm PFD's hebben een maximale levensduur van 10 jaar waarna ze ongeacht hun conditie met pensioen moeten.

## **GARANTIE**

De originele koper heeft voor alle producten van Palm een volledige garantie tegen defecten van het materiaal of vakmanschap en dit gedurende 24 maanden vanaf de aankoopdatum (12 maanden voor professioneel of commercieel gebruik). Als uw product defect is, stuur het dan terug naar uw verkoper of neem contact op met [customerservice@palmequipmenteurope.com](mailto:customerservice@palmequipmenteurope.com). Het originele aankoopbewijs is vereist. Deze garantie heeft geen invloed op uw wettelijke rechten.

Meer informatie over alle PFD's van Palm vindt u online - ga naar [www.palmequipmenteurope.com](http://www.palmequipmenteurope.com)

## **OEFFEN MET HET GEBRUIK VAN DEZE PFD EN HET SNEL LOSMAKEN VAN HET BORSTHARNAS**

## FLYTEHJELPEMIDDEL NIVÅ 50

Et flytehjelpemiddel, eller PFD (personal floatation device), gir ekstra flyteevne til en svømmer som er ved bevissthet i avsondret farvann med hjelp i nærheten.

Merk: Dette er et flytehjelpemiddel, ikke en redningsvest. En redningsvest vil snu en ubevisst bruker på ryggen og holde luftveiene frie. Et flytehjelpemiddel kan kreve handling fra brukeren for å holde ansiktet fritt for vann.



Siden 2008 er ISO-sertifisering standarden alle flytehjelpemidler eller PFD-er må testes etter. Palm var det første selskapet som hadde PFD-er som oppnådde standardene nivå 50 (EN ISO 12402-5) og nivå 50 redningsvester og flytehjelpemidler til spesielle formål (EN ISO 12402-6).

Sikkerhet er kjernen i Palms filosofi for PFD-design. Det er derfor majoriteten av våre PFD-er har ca. 20 % mer oppdrift enn minstekravet på 50 N. Hvitvannsmodeller inkluderer opp til ekstra 40 %.

## BRUKSANVISNING

Se etter ødelagte sting, slitte stropper eller ødelagte spenner før hver bruk.

Tid bør settes av til å lære hvordan man tar på seg og justerer denne anordningen for å dra maksimal nytte av sikkerhetsfunksjonene. Sørg alltid for at anordningen er i riktig størrelse for brukeren – dette er ikke et produkt man skal vokse inn i. Flytehjelpemiddelet bør sitte fint på brukeren.

Vi anbefaler at du prøver flytehjelpemiddelet for å fastslå at det fungerer som det skal før bruk. Tren på å bruke denne anordningen. Bruk denne anordningen utenpå andre plagg. Alle stropper bør være stramme før du går i vannet.

Full ytelse vil kanskje ikke oppnås med vanntette klær eller under andre omstendigheter - sørg for at du er kledd etter sporten din. Forsøk aldri å endre formen på denne anordningen ved å kutte eller tilføye noe til den. Skal ikke brukes som en pute.

## 1-2-3 TRINN FOR MONTERING AV EN PFD



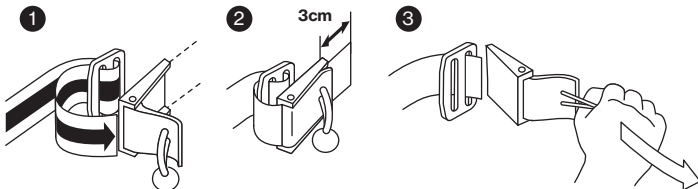
**1 Løsne** alle stropper og spenner.

**2 Tapå** PFD, enten over hodet eller foran, og fest alle spenner.

**3 Stram til** alle stropper, start fra livet og fortsett oppover til skulderstroppene. Avslutt ved å sitte ned og sjekke skulderstropplengden – stram til igjen om nødvendig.

## HURTIGUTLØSENDE BRYSTSELE

PFD er utstyrt med en Palm-brystssele konstruert for å oppfylle ISO-sikkerhetsstandardene gitt at den er riktig innstilt. Følg trinnene nedenfor:



**1 Tre** båndet gjennom metallastesprederen og deretter gjennom plastkamspenner som vist.

**2 Lukk** kamspenner og la det være 3 cm løst bånd igjen og sørg for at utløserknappen er tilgjengelig. Stram til brystselen ved å bruke sidemetallspenningslåsspenner til eventuelle slark tas opp og stu eventuelle løse bånd.

**3 Test** ved å trekke i utløserknappen til kamspenner er helt åpen - det løse båndet skal trekkes helt ut av plastkamspenner.

## **VEDLIKEHOLD AV PFD**

Vi lager PFD-er som overgår ISO-standarden for oppdrift og integrert styrke. Våre PFD-er med CORDURA®-tekstilskall er spesielt robuste. Men alt utstyr blir slitt etter hvert som det brukes. Pass på utstyret, så vil det passe på deg.

**Vaskes** i rent ferskvann etter hvert bruk for å redusere sjansen for korrosjon eller nedbrytning av materialer.

**Tørkes** ved å henge utenfor direkte sollys. Å tørke hjelmen regelmessig i tørkerom vil forkorte brukstiden til materialet og skumgummi.

**Oppbevares** på hengere gjennom skulderstroppene. Unngå fuktig eller våt oppbevaring. Unngå å stable eller pakke ned PFD-ene dine over lengre tid – vedvarende kompresjon vil skade skumgummien.

**Foreta service** årlig ved å gjennomføre en grundig visuell inspeksjon. Vi anbefaler at du flytetester din PFD årlig fra 3 år etter kjøpsdatoen. En enkel flytetest finner man ved å søke etter `Palm-utstyr flytetest` på nett.

Palm PFDer har en maksimal levetid på 10 år hvoretter de må pensjoneres uavhengig av tilstand.

## **GARANTI**

Alle Palm-produkter er garanterte for opprinnelig kjøper mot mangler i materiale eller utførelse i en periode på 24 måneder fra kjøpsdatoen (12 måneder for profesjonell eller kommersiell bruk). Hvis produktet er mangelfullt, returneres det til forhandleren din eller du kan ta kontakt på [customerservice@palmequipmenteurope.com](mailto:customerservice@palmequipmenteurope.com). Original kvittering må fremvises. Denne garantien har ingen innvirkning på dine lovfestede rettigheter.

Mer informasjon om alle PFD-er fra Palm finner man på nett - besøk [www.palmequipmenteurope.com](http://www.palmequipmenteurope.com)

## **TREN PÅ Å BRUKE PFD-EN OG DEN HURTIGUTLØSENDE BRYSTSELEN**

## KAMIZELKA ASEKURACYJNA POZIOM 50

Kamizelka asekuracyjna, lub inaczej indywidualne urządzenie wypornościowe, zapewnia dodatkową wyporność osobie przytomnej, pływającej na osłoniętych akwenach wodnych w niewielkiej odległości od służb ratowniczych.

Uwaga: Kamizelka asekuracyjna nie jest kamizelką ratunkową. Kamizelka ratunkowa ma za zadanie odwrócić nieprzytomną osobę na plecy, zapewniając jej drożność dróg oddechowych. Korzystanie z kamizelki asekuracyjnej może wymagać aktywności ze strony użytkownika w celu utrzymania twarzy nad powierzchnią wody.



Od roku 2008 certyfikat ISO jest standardem, według którego testowane są wszystkie kamizelki asekuracyjne. Palm jest pierwszą firmą, której indywidualne urządzenia wypornościowe spełniły standardy poziomu 50 (EN ISO 12402-5) oraz poziomu 50 indywidualnych urządzeń wypornościowych specjalnego przeznaczenia (EN ISO 12402-6).

Bezpieczeństwo jest najważniejsze wśród zasad projektowania firmy Palm. Z tego powodu większość naszych indywidualnych urządzeń wypornościowych cechuje wyporność większa o około 20% niż minimalne 50 N. Modele przeznaczone do spływów górskich mają do 40% dodatkowej wyporności.

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

Przed każdorazowym użyciem sprawdź, czy kamizelka nie ma uszkodzonych szwów, zużytych pasków lub popsutych klamer.

Aby w pełni skorzystać z funkcji bezpieczeństwa kamizelki, należy przeznaczyć odpowiednią ilość czasu na nauczanie się, jak ją zakładać oraz do siebie dopasowywać. Zawsze upewnij się, że wielkość urządzenia jest dobrze dobrana do osoby, która ją nosi – nie jest to produkt, do którego się dorasta. Kamizelka asekuracyjna powinna być dobrze dopasowana do użytkownika.

Zalecamy przed użyciem kamizelki asekuracyjnej wypróbować jej, aby upewnić się, że spełnia swoją funkcję. Naucz się korzystać z niniejszego urządzenia. Niniejsze urządzenie noś na zewnątrz innych okryć wierzchnich. Wszystkie paski powinny być naciągnięte przed użyciem na wodzie.

Pełne działanie może nie zostać osiągnięte w przypadku noszenia nieprzemakalnej odzieży lub w innych okolicznościach – upewnij się, że Twoje odzienie jest odpowiednie dla uprawianego sportu. Nigdy nie próbuj zmieniać formy tego urządzenia poprzez odcinanie jego części lub dodawanie innych komponentów. Nie używaj jako poduszki.

## 1-2-3 KROKI DOSTOSOWYWANIA INDYWIDUALNEGO URZĄDZENIA WYPORNOŚCIOWEGO



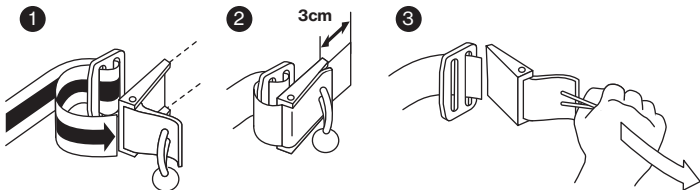
**1 Połóżnij** wszystkie paski i odepnij klamry.

**2 Załóż** indywidualne urządzenie wypornościowe przez głowę lub przez rozpięcie z przodu, a następnie zapnij wszystkie klamry.

**3 Zaciśnij** wszystkie paski, zaczynając od talii, idąc w górę do pasków na ramionach. Na zakończenie usiądź i sprawdź długość pasków na ramionach – w razie potrzeby ponownie zaciśnij.

### PIERSIOWY PAS SZYBKIEGO UWALNIANIA

Niniejsze indywidualne urządzenie wypornościowe wyposażone jest w pas piersiowy Palm, który zaprojektowany jest, by spełniać standardy bezpieczeństwa ISO, pod warunkiem, że jest poprawnie założony. Wykonaj poniższe kroki:



**1 Przeciągnij** pas przez metalowy regulator obciążenia, a następnie przez plastikową klamrę zaciskową, jak na załączonym rysunku.

**2 Zamknij** klamrę zaciskową, pozostawiając 3 cm luźnego pasa oraz upewniając się, że masz dostęp do gałki systemu uwalniania. Zaciśnij pas piersiowy za pomocą bocznej metalowej klamry regulującej napięcie pasa do momentu zaciągnięcia luzu, a następnie schowaj swobodnie wiszącą część pasa.

**3 Sprawdź** system poprzez pociągnięcie gałki uwalniania do momentu, gdy klamra zaciskowa całkowicie się otworzy – luźny pas powinien całkowicie uwolnić się z plastikowej klamry.

## KONSERWACJA INDYWIDUALNEGO URZĄDZENIA WYPORNOŚCIOWEGO

Tworzymy indywidualne urządzenia wypornościowe, które przekraczają standardy ISO w zakresie wyporności i wytrzymałości. Nasze powłoki z tkaniny CORDURA® są szczególnie wytrzymałe. Należy jednak pamiętać, że każdy sprzęt się starzeje i zużywa w miarę użytkowania. Dbaj o swoją kamizelkę, a ona zadba o Ciebie.

Po każdym użytkowaniu **umyj** kamizelkę w czystej, słodkiej wodzie, aby zapobiegać korozji oraz niszczeniu materiałów.

**Susz**, wieszając z dala od bezpośredniego światła słonecznego. Częste wymuszone suszenie w suszarniach skróci żywotność materiału oraz pianki.

Kamizelkę **przechowuj**, wieszając na wieszaku za paski na ramionach. Unikaj magazynowania, gdy kamizelka jest mokra lub wilgotna. Unikaj składania kamizelek w stos lub przechowywania przez dłuższy czas w pudłach – długotrwały nacisk niszczy pianki.

Raz na rok **dokonuj przeglądu** poprzez dokładną wzrokową inspekcję. Zalecamy, aby 3 lata po zakupie kamizelki dokonywać na niej rocznych testów unoszenia się na wodzie. Proste testy unoszenia się na wodzie można znaleźć w Internecie, wyszukując „testy unoszenia się na wodzie sprzętu Palm” (Palm Equipment float test).

Palm PFD mają maksymalną żywotność 10 lat, po czym muszą zostać wycofane niezależnie od stanu.

## Gwarancja

Wszystkie produkty Palm objęte są pełną gwarancją dla pierwotnego nabywcy na wady materiałowe i produkcyjne przez okres 24 miesięcy od daty zakupu (12 miesięcy w przypadku użytku profesjonalnego lub komercyjnego). Wadliwy produkt należy zwrócić sprzedawcy, można również wysłać wiadomość na adres [customerservice@palmequipmenteurope.com](mailto:customerservice@palmequipmenteurope.com). Wymagany będzie oryginalny dowód zakupu. Niniejsza gwarancja nie ogranicza praw ustawowych nabywcy.

Dodatkowe informacje na temat wszystkich indywidualnych urządzeń wypornościowych Palm można znaleźć w Internecie – wejdź na stronę [www.palmequipmenteurope.com](http://www.palmequipmenteurope.com)

## NAUCZ SIĘ KORZYSTAĆ Z NINIEJSZEGO INDYWIDUALNEGO URZĄDZENIA WYPORNOŚCIOWEGO ORAZ PIERSIOWEGO PASA SZYBKIEGO UWALNIANIA



## AUXILIAR DE FLUTUAÇÃO DE NÍVEL 50

Um auxiliar de flutuação, ou equipamento individual de flutuação (EIF), proporciona flutuação adicional a um nadador consciente em águas protegidas com ajuda por perto.

Nota: este equipamento é um auxiliar de flutuação não é um colete salva-vidas. Um colete salva-vidas irá virar um utilizador inconsciente de costas para a água, mantendo as suas vias respiratórias desobstruídas. Um auxiliar de flutuação pode exigir que o utilizador tome a ação de manter o seu rosto longe da água.



Desde 2008, a certificação ISO é a norma de conformidade de teste de todos os auxiliares de flutuação ou equipamentos individuais de flutuação. A Palm foi a primeira empresa a ter equipamentos individuais de flutuação em conformidade com as normas de nível 50 (EN ISO 12402-5) e equipamento para objetivos específicos de nível 50 (EN ISO 12402-6).

A segurança é essencial à filosofia de design de equipamentos individuais de flutuação da Palm. Por essa razão a maioria dos nossos equipamentos individuais de flutuação incluem cerca de mais 20% de flutuação que o mínimo exigido de 50 N. Os modelos de águas brancas incluem até mais 40% extra.

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Antes de usar, verifique se o dispositivo tem costuras danificadas, alças desgastadas ou fivelas partidas.

Deve despendar de tempo para aprender a colocar e a ajustar este equipamento por forma a obter o máximo benefício das funções de segurança do mesmo. Certifique-se sempre de que o equipamento é do tamanho correto para o utilizador - este não é um produto de tamanho universal. O auxiliar de flutuação deve ajustar-se ao utilizador de forma confortavelmente justa.

Recomendamos que experimente o auxiliar de flutuação por forma a determinar o seu desempenho antes de o utilizar. Treine como utilizar este equipamento. Use este equipamento por cima da restante roupa. Todas as alças devem estar apertadas antes de entrar na água.

É possível não conseguir um desempenho pleno se estiver a usar vestuário impermeável ou em outras circunstâncias - certifique-se de que está vestido de forma adequada para o seu desporto. Nunca tente alterar a forma deste equipamento cortando ou acrescentando ao mesmo. Não use o equipamento como almofada.

## PASSOS 1-2-3 DE USO DE UMEIF



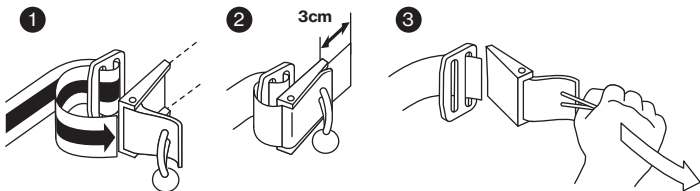
**1 Desaperte** todas as alças e fivelas.

**2 Vista** o equipamento individual de flutuação, pela cabeça ou pela entrada frontal, e aperte todas as fivelas.

**3 Aperte** todas as alças, começando pela cintura e apertando de forma ascendente até às alças dos ombros. Termine sentando-se e verificando o comprimento das alças dos ombros - ajuste, se necessário.

## ARNÊS PEITORAL DE LIBERTAÇÃO RÁPIDA

Este equipamento individual de flutuação está equipado com um arnês peitoral da Palm concebido para cumprir a norma de segurança ISO desde que usado de forma correta. Siga os passos indicados a seguir:



**1 Enfie** a cinta no disseminador de carga metálico e, em seguida, através da fivela de desprendimento de plástico, conforme apresentado.

**2 Feche** a fivela de desprendimento deixando 3 cm de cinta solta e certificando-se de que o botão de liberação está acessível. Aperte o arnês peitoral utilizando a fivela de bloqueio de tensão metálica lateral até remover qualquer folga existente e qualquer cinta solta.

**3 Teste** puxando o botão de liberação até a fivela de desprendimento estar completamente aberta - a cinta solta deve sair completamente da fivela de desprendimento.

## **MANUTENÇÃO DO EIF**

Fabricamos equipamentos individuais de flutuação que excedem a norma ISO em relação a flutuação e força total. Os nossos equipamentos individuais de flutuação de tecido CORDURA® exterior são particularmente resistentes. Contudo, todos os equipamentos se desgastam com a utilização. Cuide do seu equipamento e ele cuidará de si.

**Lave** em água doce limpa depois de cada uso, para ajudar a reduzir a corrosão ou a degradação dos materiais.

**Seque** pendurando-o sem exposição a luz solar direta. A secagem forçada repetida em salas de secagem reduz a vida útil do material e da espuma.

**Guarde** pendurado num cabide pelas alças dos ombros. Evite guardar enquanto molhado ou húmido. Evite empilhar ou encaixotar os equipamentos individuais de flutuação durante longos períodos de tempo - a compressão contínua irá danificar a espuma.

**Realize a manutenção** uma vez por ano através de uma inspeção visual minuciosa. Recomendamos que realize um teste de flutuação ao seu equipamento individual de flutuação uma vez por ano a partir de três anos após a sua data de compra. Pode encontrar um simples teste de flutuação realizando uma pesquisa online do "Palm Equipment float test" (teste de flutuação de equipamento Palm).

Os PFDs de Palm têm uma vida útil máxima de 10 anos após o qual devem ser aposentados independentemente da condição.

## **GARANTIA**

Todos os produtos Palm têm uma garantia integral para o comprador original contra defeitos de materiais ou de mão de obra durante um período de 24 meses a contar da data de compra (12 meses para uso profissional ou comercial). Se o produto apresentar defeitos devolva-o ao seu revendedor ou contacte [customer-service@palmequipmenteurope.com](mailto:customer-service@palmequipmenteurope.com). É necessária a prova de compra original. Esta garantia não afeta os seus direitos legais.

Pode encontrar informações adicionais sobre todos os equipamentos individuais de flutuação da Palm online - visite [www.palmequipmenteurope.com](http://www.palmequipmenteurope.com)

## **TREINE NO USO DESTES EQUIPAMENTOS INDIVIDUAIS DE FLUTUAÇÃO E DO ARNÊS PEITORAL DE LIBERTAÇÃO RÁPIDA**

**FLYTVÄST NIVÅ 50**

En flytväst (eller personlig flytanordning) ger ytterligare flythjälp till en simmare i kustnära vatten som är vid medvetande och har nära till hjälp.

Obs: Detta är en flytväst, inte en räddningsväst. En räddningsväst vänder den som bär västen och är medvetlös på rygg för att hålla luftvägarna fria. En flytväst kan kräva att användaren agerar för att hålla ansiktet över vattnet.



Sedan 2008 måste alla flytvästar eller personliga flytanordningar testas enligt ISO-certifieringens standard. Palm var det första företaget som fick flytvästar godkända enligt standarderna på nivå 50 (EN ISO 12402-5) och nivå 50 Special Purpose Device (anordning för specialändamål) (EN ISO 12402-6).

Säkerhet är grundförutsättningen i utformningen av egenskaperna för Palms flytvästar. Det är därför de flesta av våra flytvästar har 20 % bättre flytförmåga än minimikravet 50 N. Modeller för skummande vatten inkluderar upp till 40 % extra flytförmåga.

**BRUKSANVISNING**

Kontrollera före varje användning att sömmarna inte är skadade, remmarna inte är slitna och spännena inte är trasiga.

Tid bör avsättas åt att lära sig hur denna anordning ska tas på och justeras för att dess säkerhetsfunktioner ska kunna utnyttjas maximalt. Se alltid till att anordningen är av rätt storlek för användaren – detta är inte en produkt att växa in i. Flytvästen ska sitta tätt kring bäraren.

Vi rekommenderar att du provar ut flytvästens passform för att säkerställa dess prestanda före användning. Träna på att använda anordningen. Bär anordningen utanpå övriga klädesplagg. Alla remmar ska vara åtdragna innan du är i vattnet.

Full prestanda kanske inte kan uppnås vid användande av vattentäta kläder eller under andra omständigheter – se till att du är lämpligt klädd för sporten du utövar. Försök aldrig att ändra formen på den här anordningen genom att klippa av eller lägga till något på den. Använd den inte som kudde.

## 1-2-3 STEGEN FÖR ATT PROVA UT FLYTVÄSTEN



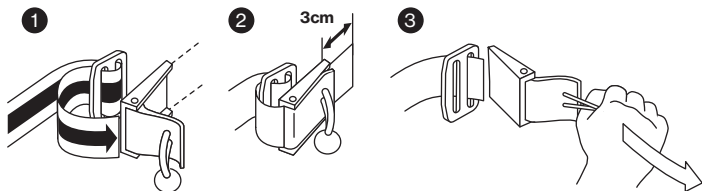
**1 Lossa** alla remmar och spännen.

**2 Sätt på** flytvästen, antingen över huvudet eller genom öppningen på framsidan, och fäst alla spännen.

**3 Dra åt** alla remmar, börja med midjremmen och fortsätt uppåt till axelremmarna. Avsluta genom att sitta ner och kontrollera längden på axelremmarna – dra åt ytterligare vid behov.

## SNABBUTLÖSANDE BRÖSTSELE

Denna flytväst är utrustad med Palms bröstsele som är utformad att uppfylla ISO:s säkerhetsstandarder, förutsatt att den utprovas på korrekt sätt. Följ stegen nedan:



**1 Trä** bandet genom belastningsfördelaren av metall och sedan genom det åtdragande spännet i plast enligt bilden.

**2 Stäng** det åtdragande spännet, lämna 3 cm av fritt hängande band och säkerställ att reglaget för snabbutlösningen är åtkomstbar. Dra åt bröstselen med det åtdragande och låsande metallspännet på sidan tills all eventuell slakhet har dragits åt och se till att eventuellt löst band har fästs.

**3 Testa** genom att dra i utlösningsreglaget tills det åtdragande spännet är helt öppet – det lösa bandet ska dra ut det åtdragande spännet i plast helt.

## **UNDERHÅLL AV FLYTVÄSTEN**

Vi gör flytvästar som överträffar ISO-standarderna när det gäller flytförmåga och integrerad styrka. Våra flytvästar med textilöverdraget CORDURA® är särskilt tåliga. Men all utrustning nöts och slits när de används. Ta hand om din utrustning, så kommer utrustningen att ta hand om dig.

**Tvätta** den i rent vatten efter varje användning för att hjälpa till att minska korrosion eller nedbrytning av materialet.

**Torka** den genom att hänga upp den, men inte i direkt solljus. Frekvent påtvingad torkning i torkrum förkortar livslängden på materialet och delarna som består av skum.

**Förvara** genom att hänga upp på axelremmarna. Undvik våt eller fuktig förvaring. Undvik staplad eller hopvikt förvaring av flytvästen under längre perioder – utdragen komprimering kommer att skada skummet.

**Serva** den en gång om året genom att utföra en noggrann visuell inspektion. Vi rekommenderar att du testar flytförmågan hos din flytväst årligen från 3 år efter inköpsdatum. Ett enkelt flyttest kan hittas genom att söka "Palm Equipment float test" online.

Palm PFDs har en maximal livslängd på 10 år varefter de måste pensioneras oavsett skick.

## **GARANTI**

Alla Palm-produkter omfattas av en fullständig garanti för den ursprungliga köparen mot brister i material eller utförande under en period om 24 månader från inköpsdatum (12 månader för professionell eller kommersiell användning). Om din produkt är defekt ber vi dig returnera den till din återförsäljare eller kontakta [customerservice@palmequipmenteurope.com](mailto:customerservice@palmequipmenteurope.com). Originalkvitto krävs. Denna garanti påverkar inte dina lagstadgade rättigheter.

Ytterligare information om alla Palms flytvästar kan hittas online – besök [www.palmequipmenteurope.com](http://www.palmequipmenteurope.com)

## **TRÄNA PÅ ATT ANVÄNDA FLYTVÄSTEN OCH DEN SNABBUTLÖSANDE BRÖSTSELEN**



PERSONAL FLOATATION DEVICE

ISO 12402-5/6

BESONDERE ANWENDUNG

Wild- und fließwasserrettungs-Schwimmhilfe mit Schnellverschluss-Brustgurt

FUNKTIONSWEISE

Feststoff-Auftrieb

BENUTZUNG MIT AUFHANGGURT

Ja (monierter Schnellverschluss-Brustgurt)

| Größe   | Brustweite<br>(cm) | Gewicht<br>(kg) | Auftrieb je nach Gewicht (N) |          |
|---------|--------------------|-----------------|------------------------------|----------|
|         |                    |                 | Istwert                      | Sollwert |
| XS/S    | 78 - 94            | 40 - 70         |                              | 45       |
| M/L     | 94 - 110           | 60 - 90         |                              | 50       |
| XL/XXL  | 110 - 126          | 80 - >110       |                              | 50       |
| WXS/S   | 82 - 90            | 40 - 60         |                              | 40       |
| WM/L    | 90 - 98            | 50 - 70         |                              | 45       |
| WXL/XXL | 98 - 106           | 60 - >80        |                              | 50       |

50



Palm Equipment GmbH  
Wilsberger Strasse 7  
53567 Asbach  
Germany

WARNHINWEIS:

PERSÖNLICHE AUFRIESAMTHEIT VERBRINGERN  
NUR DAS RISIKO DES ERTRINKENS!  
KEINE GARANTIE ZUR RETTUNG

For additional product information please  
visit our website

Palm Equipment International Ltd,  
Kenn Business Park, Kenn Road,  
Cleveland, Somerset,  
BS21 6TH, United Kingdom.

T: +44 (0)1275 798100 F: +44 (0)1275 798110

E: [info@palmequipmenteurope.com](mailto:info@palmequipmenteurope.com)

W: [www.palmequipmenteurope.com](http://www.palmequipmenteurope.com)

ISO test house

Prüf- und Zertifizierungsstelle  
des FB PSA

Zwergenberger Str. 68,  
42781 Haan, Germany  
Notified body #0299



#092-09.21

**PERSONAL FLOATATION DEVICE****ISO 12402-5/6**

| <b>SPECIAL APPLICATION</b> |            | Whitewater and swiftwater rescue PFD with quick release harness |                                      |
|----------------------------|------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| <b>OPERATION MODE</b>      |            | Inherent buoyant material                                       |                                      |
| <b>USE WITH HARNESS</b>    |            | Yes (fitted quick release chest harness)                        |                                      |
| Size                       | Chest (cm) | Weight (kg)                                                     | Buoyancy for specified body mass (N) |
|                            |            |                                                                 | Actual value      Nominal value      |
| XS/S                       | 78 - 94    | 40 - 70                                                         | 45                                   |
| M/L                        | 94 - 110   | 60 - 90                                                         | 50                                   |
| XL/XXL                     | 110 - 126  | 80 - >110                                                       | 50                                   |
| WXS/S                      | 82 - 90    | 40 - 60                                                         | 40                                   |
| WM/L                       | 90 - 98    | 50 - 70                                                         | 45                                   |
| WXL/XXL                    | 98 - 106   | 60 - >80                                                        | 50                                   |

**For additional product information please visit our website**

Palm Equipment International Ltd,  
Kenn Business Park, Kenn Road,  
Cleveland, Somerset,  
BS21 6TH, United Kingdom.

**ISO test house**  
Prüf- und Zertifizierungsstelle  
des FB PSA,  
Zweigenberger Str. 68,  
42781 Haan, Germany  
Notified body #0299



Palm Equipment International Ltd,  
Kenn Business Park, Kenn Road,  
Cleveland, Somerset,  
BS21 6TH, United Kingdom.

**WARNING**

FLATATION DEVICES ONLY REDUCE  
THE RISK OF DROWNING  
THEY DO NOT GUARANTEE RESCUE

T: +44 (0)1275 798100 F: +44 (0)1275 798110  
E: info@palmequipmenteuropa.com  
W: www.palmequipmenteuropa.com

Declaration of Conformity can be found at [www.palmequipmenteuropa.com/iso](http://www.palmequipmenteuropa.com/iso)